Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:54

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I przyszedłszy do ― ojczyzny Jego, nauczał ich, w ― synagodze ich, tak, że zadziwieni oni i [zaczęli] mówić: Skąd ta ― mądrość Jego i ― moce? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A przyszedłszy do ojczyzny Jego nauczał ich w zgromadzeniu ich tak że być zdumiewanymi im i mówić skąd temu mądrość ta i dzieła mocy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy przyszedł w swoje ojczyste strony, nauczał ich w ich synagodze,\* tak że byli oni zdumieni\*\* i mówili: Skąd u Niego ta mądrość i te dzieła mocy?\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przyszedłszy do ojczyzny jego, nauczał ich w synagodze ich, tak że (zdumiewali się) oni i (mówili): Skąd temu mądrość ta i moce?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A przyszedłszy do ojczyzny Jego nauczał ich w zgromadzeniu ich tak, że być zdumiewanymi im i mówić skąd temu mądrość ta i dzieła mocy |

1. 1) <x>470 4:23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 7:28</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 7:15</x>; <x>500 8:28</x>; <x>530 1:24</x> [↑](#footnote-ref-4)